

Textilmaschinen und Zubehör
Flach-Kettenwirkmaschinen, Begriffe
 Teil 4: Nähwirkmaschinen und Nähwirkeinrichtungen
 (ISO 8640-4 : 1996)

DIN
ISO 8640-4

ICS 01.040.59; 59.120.40

Deskriptoren: Textilmaschine, Zubehör, Flachkettenwirkmaschine, Nähwirkmaschine, Nähwirkeinrichtung

Textile machinery and accessories – Flat warp knitting machines – Vocabulary – Part 4: Stitch bonding machines and stitch bonding devices;
 (ISO 8640-4 : 1996)

Matériel pour l'industrie textile – Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées – Vocabulaire – Partie 4: Machines et dispositifs de couture-tricotage;
 (ISO 8640-4 : 1996)

Die Internationale Norm ISO 8640-4 : 1996, "Textile machinery and accessories – Flat warp knitting machines – Vocabulary – Part 4: Stitch bonding machines and stitch bonding devices", ist unverändert in diese Deutsche Norm übernommen worden.

Nationales Vorwort

Diese Norm wurde vom ISO-Unterkomitee TC 72/SC 3 "Maschinen zur Herstellung textiler Flächengebilde" aufgestellt und vom Arbeitsausschuß "Wirk- und Strickmaschinen" des NA Textilnorm zur Herausgabe freigegeben.

Fortsetzung Seite 2 bis 16

Textilnorm, Normenausschuß Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

Deutsche Übersetzung

Textilmaschinen und Zubehör

Flach-Kettenwirkmaschinen, Begriffe

Teil 4: Nähwirkmaschinen und Nähwirkeinrichtungen

Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitgliedskörperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitgliedskörperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitgliedskörperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Mitgliedskörperschaften.

Die Internationale Norm ISO 8640-4 ist vom Technischen Komitee ISO/TC 72 "Textilmaschinen und zugeordnete Maschinen und Zubehör", Unterkomitee 3 "Maschinen zur Herstellung textiler Flächegebilde", erstellt worden.

ISO 8640 enthält die folgenden Teile unter dem Haupttitel "Textilmaschinen und Zubehör – Flach-Kettenwirkmaschinen, Begriffe":

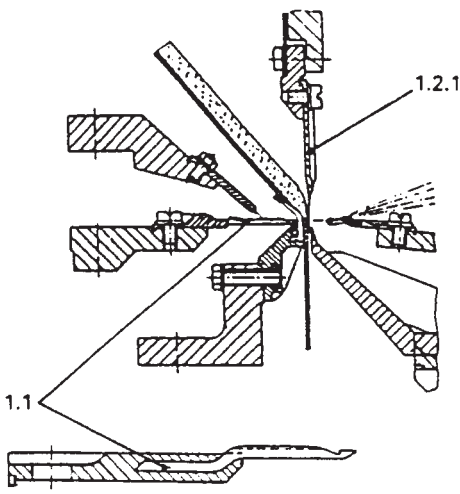
- Teil 1: Antriebsmechanismus, Träger und Wirkelemente
- Teil 2: Fadenablauf, Abzugs- und Aufnahmeeinrichtungen für das Gewirk
- Teil 3: Mustereinrichtungen
- Teil 4: Nähwirkmaschinen und Nähwirkeinrichtungen

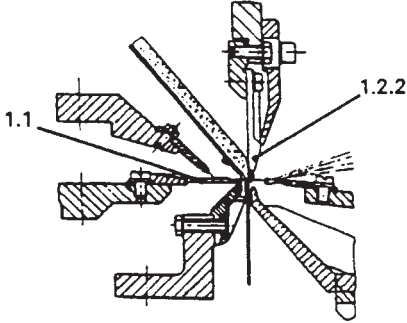
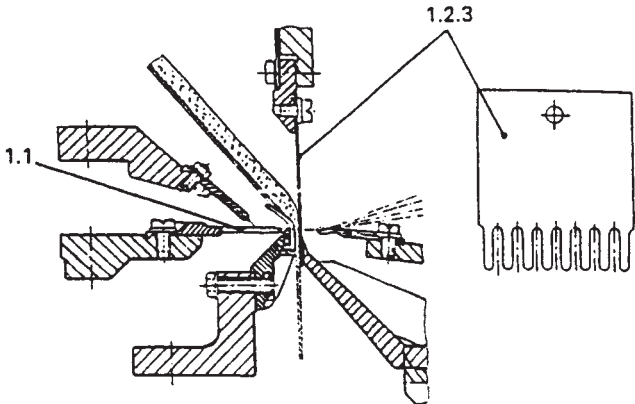
Anwendungsbereich

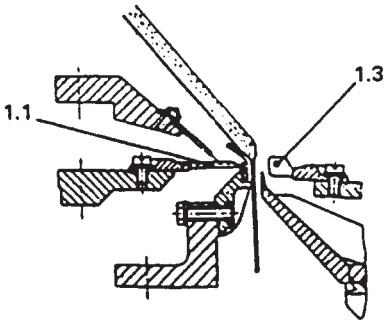
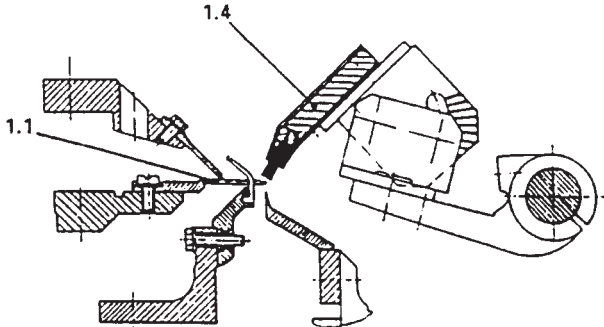
Zweck dieses Teil von ISO 8640 ist die Festlegung der Begriffe für Nähwirkmaschinen und Nähwirkeinrichtungen an Kettenwirkautomaten, Raschel- und Häkelgalonmaschinen zum Herstellen textiler Flächegebilde aus verschiedenem Verarbeitungsgut oder zum Verbinden verschiedenen Verarbeitungsgutes zu Verbundstoffen. Dabei durchstechen die Schiebernadeln das Verarbeitungsgut und bilden Maschen aus vorgelegten Fäden und/oder Fasern. Als Verarbeitungsgut können linienförmige und flächenförmige textile und nichttextile Materialien zur Anwendung kommen. Die Bilder sollen lediglich das Arbeitsprinzip der einzelnen Aggregate verdeutlichen, sie stellen keineswegs die einzige oder allgemein übliche Ausführungsform dar.

ANMERKUNG: Zusätzlich zu den Begriffen in zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch und Französisch) enthält dieser Teil von ISO 8640 die gleichwertigen Begriffe in deutscher Sprache. Diese sind auf Wunsch des ISO/TC 72 aufgenommen worden, und die Mitgliedskörperschaft von Deutschland (DIN) hat die Richtigkeit bestätigt.

Es können jedoch nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe angesehen werden.

Nr No. N°	Benennung Term Terme	Definition/Bild Definition/illustration Définition/illustration
1	Spezifische Nähwirkelemente Specific stitch bonding elements Éléments de couture-tricotage spécifiques	
1.1	Durchstechschiebernadel (siehe Bild 1) Piercing compound needle (see figure 1) Aiguille à coulisse, à percer (voir figure 1)	Nadel mit zur Spitze ausgebildetem hakenförmigen Kopfteil zum Durchstechen des flächenförmigen Materials und separat beweglichem Schieberteil zum Öffnen und Schließen des Hakens. Needle with a hook-shaped end adapted for piercing the sheet material and an independent movable tongue for opening and closing the hook. Aiguille se terminant par un crochet de forme pointue destinée à percer la matière présentée sous forme de surfaces, et à laquelle est associé un élément coulissant indépendant pour ouvrir et fermer le crochet.  Bild 1 Figure 1
1.2	Gegenhalteelement Supporting element Élément de contre-support	Nähwirkelement, das beim Durchstechen der Schiebernadeln ein Ausweichen des Verarbeitungsgutes verhindert. Stitch bonding element with prevents slippage of the processing material during penetration by the compound needles. Élément de couture-tricotage servant à supprimer le déplacement de la matière au moment où les aiguilles à coulisse percent celle-ci.
1.2.1	Gegenhaltestift (siehe Bild 1) Supporting pin (see figure 1) Peigne de contre-support (voir figure 1)	Stiftförmiges Gegenhalteelement, das auch mit Öse zum gleichzeitigen Führen eines Musterfadens versehen sein kann. Pin-type supporting element which can also be equipped with an eyelet for the simultaneous guiding of a pattern thread. Élément de contre-support sous forme de peigne dont chaque dent peut être dotée d'un œillet servant à guider simultanément un fil à dessin.

Nr No. N°	Benennung Term Terme	Definition/Bild Definition/illustration Définition/illustration
1.2.2	Gegenhalteplatine (siehe Bild 2) Supporting sinker (see figure 2) Platine de contre-support (voir figure 2)	Lamellenförmiges Gegenhalteelement. Laminar supporting element. Élément de contre-support lamelliforme.  Bild 2 Figure 2
1.2.3	Gegenhalteblech (siehe Bild 3) Supporting plate (see figure 3) Tôle de contre-support (voir figure 3)	Kammförmiges Gegengnalteelement. Comb-type supporting element. Élément de contre-support en forme de peigne.  Bild 3 Figure 3

Nr No. N°	Benennung Term Terme	Definition/Bild Definition/illustration Définition/illustration
1.3	Einlegeplatine (siehe Bild 4) Insertion sinker (see figure 4) Platine d'insertion (voir figure 4)	Lamellenförmiges Gegenhalteelement bei der Maschenbildung aus Fasern des zugeführten Faservlieses. Laminar supporting element used during stitch formation when processing fibres from a fed fibre web. Élément de contre-support lamelliforme intervenant lors de la formation des mailles à partir des fibres du voile alimenté.  Bild 4 Figure 4
1.4	Stopfelement (siehe Bild 5) Stuffing element (see figure 5) Élément enfonceur (voir figure 5)	Nähwirkelement zum Führen und Eindrücken der Fasern in den Haken der Schiebernadel bei der Maschenbildung aus Fasern des zugeführten längsorientierten Faservlieses. Stitch bonding element for guiding and pressing fibres into the hooks of the compound needles during stitch formation when using fibres of lengthwise-fed fibre web. Élément de couture-tricotage servant à guider et à enfoncer les fibres dans le crochet de l'aiguille à coulisse lors de la formation des mailles à partir des fibres du voile unidirectionnel alimenté.  Bild 5 Figure 5